

全民英檢秘笈

全民英檢秘笈

郭岱宗 (英文系副教授)

I Loathe Cotics!

我對毒品深惡痛絕!

一、題目

A: (1)你想不想 to try some (2)搖頭丸?

B: (3)打死我也不幹!

A: I often try for (4)提神. (5)別土了!

B: I' m not a (6)老土, ok? I' m just

(7)夠聰明 not to be an (8)可憐蟲!

A: (9)別這樣嘛, it can make you

(10)飄飄然!

B: That' s what (11)有毒癮的人 say!

They just want to (12)把你拖下水

(13)不擇手段!

A: But it' ll be very (14)使人平靜舒適!

B: Go ahead and let them (15)替你洗腦

. XTC (16)影響 your (17)心情,

(18)進取心, sleep, etc.

A : (19)難怪 I' m (20)記憶力愈來愈

差. I also suffer from (21)肝臟 and

(22)腎臟 problems!

B : (23)正是這樣的! No one can take

care of you except yourself! (24)趕快

清醒過來吧!

二、答案

(1)Would you like (2)XTC (3)Over my

dead body (4)kicks (5)Don' t be geeky

(6)geek (7)wise enough (8)unfortunate

(9)Come on (10)high (11)drug addicts

(12)drag you in (13)by hook or by

crook (14)soothing (15)brainwash you

(16) affects (17)mood (18)aggression

(19)No wonder (20)losing my memory

(21)liver (22)kidney (23)There you go

(24)Sober up

三、解析

(1)loathe：痛惡

hate：非常討厭

dislike：討厭

(2)搖頭丸的學名是MDMA，但一般稱作

ecstasy（狂喜），所以街頭取其音而俗稱

XTC；也有人稱作love或hug（擁抱）。

(3)“unfortunate”做形容詞用：不幸的

做名詞用：不幸的人

(4)“by hook or by crook”的用法如下：

-- By hook or by crook, you must

quit drugs!

你必須盡你全力去戒掉毒品！

-- I will reach my goal by hook or

by crook!

我會盡所有力量去達到我的目標！

(5)“soothing”的用法如下

--It feels so soothing!

感覺好多了！

(例如擦了萬金油之後，就不癢了)

--Your words are so soothing!

聽了你所說的話，我感到安慰多了！

四、中文

A：你要不要嚐嚐搖頭丸？

B：打死我也不幹！

A：我常常吃搖頭丸來振奮一下精神，你別

那麼土嘛！

B：我不是土，我只是沒笨到把自己變成一

隻可憐蟲！

A：別這樣嘛！吃了會感覺飄飄然哦！

B：染有毒癮的人都是這麼說的，他們會不

擇一切手段，目的就是把你拖下水！

A：可是它會讓人內心平靜下來耶！

B：好啊，你儘管讓他們替你洗腦，搖頭丸

會傷害我們，使我們的情緒、進取心、

睡眠……都遭受影響。

A：難怪，我的記憶力愈來愈差了，而且我

的肝臟和腎臟都有問題了。

B：搖頭丸就是這樣的，你的健康除了你自

己之外，誰也幫不了了，趕快清醒過來

吧！

2018/07/23